Porównanie tłumaczeń Hioba 30:21

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Okazałeś się okrutny dla mnie, w sile swojej ręki mnie zwalczasz. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Okazałeś się dla mnie okrutny, prześladujesz mnie siłą swego ramienia. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Stałeś się dla mnie okrutny, sprzeciwiasz mi się swoją mocną ręką. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Odmieniłeś mi się w okrutnego, a mocą ręki twej sprzeciwiasz mi się. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Odmieniłeś mi się w okrutnego a w twardości ręki twojej sprzeciwiasz mi się. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Stałeś się dla mnie okrutny. Uderzasz potężną Twą ręką. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Okazałeś się okrutny dla mnie; swą mocną ręką zwalczasz mnie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jesteś dla mnie okrutny, mocną ręką mnie prześladujesz. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Postępujesz ze mną okrutnie, prześladujesz mnie mocną ręką. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Stałeś się dla mnie okrutny, prześladujesz mnie całą siłą swej prawicy. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Напав же Ти на мене без пощади, збичував Ти мене сильною рукою. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zmieniłeś się w okrutnego względem mnie; prześladujesz mnie mocą Twej ręki. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Zmieniasz się, by stać się dla mnie okrutnym; całą potęgą swej ręki żywisz do mnie wrogość. |